



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 23 Thường Niên – A –10-09-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng - Mt 18,15-20

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ¹⁵ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : "Nếu người anh em của anh trót phạm tội, thì anh hãy đi sửa lỗi nó, một mình anh với nó mà thôi. Nếu nó chịu nghe anh, thì anh đã chinh phục được người anh em. ¹⁶ Còn nếu nó không chịu nghe, thì hãy đem theo một hay hai người nữa, để mọi công việc được giải quyết, căn cứ vào lời hai hoặc ba chứng nhân. ¹⁷ Nếu nó không nghe họ, thì hãy đi thưa Hội Thánh. Nếu Hội Thánh mà nó cũng chẳng nghe, thì hãy kể nó như một người ngoại hay một người thu thuế. ¹⁸ "Thầy bảo thật anh em : dưới đất, anh em ràng buộc những điều gì, trên trời cũng sẽ ràng buộc như vậy ; dưới đất, anh em tháo cởi những điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy. ¹⁹ "Thầy còn bảo thật anh em : nếu ở dưới đất, hai người trong anh em hợp lời cầu xin bất cứ điều gì, thì Cha Thầy, Đấng ngự trên trời, sẽ ban cho. ²⁰ Vì ở đâu có hai ba người họp lại nhân danh Thầy, thì có Thầy ở đấy, giữa họ."

ÔI LẠY ĐĂNG TỐI CAO

Để nói lên tình yêu vô biên và mầu nhiệm của Thiên Chúa, người Hồi Giáo thường kể câu chuyện sau đây:

Một hôm, Đấng Allah cho gọi một thiên sứ đến và sai xuống trần gian. Ngài truyền lệnh cho vị thiên sứ như sau: "Người hãy xuống trần gian và đưa về đây người đàn bà góa có bốn đứa con thơ".

Vị thiên sứ ra đi. Ngài gặp ngay người đàn bà góa đang cho đứa con nhỏ nhất bú. Ngài hết nhìn người đàn bà với bốn đứa con dại, lại ngược mắt lên nhìn về Đấng Allah như xin rút lại lệnh truyền. Làm sao có thể nhấc tâm để tách biệt người mẹ với những đứa con thơ còn lại... Nhưng ánh mắt van xin của vị sứ thần đã không mảy may đánh động được Đấng Allah. Cuối cùng, vị sứ thần đành phải vâng lệnh Đấng Allah để cướp lấy người đàn bà khỏi đám con thơ và đưa về trời.

Hoàn thành công tác, nhưng xem chừng vị sứ thần không thể vui được. Vui thế nào được trước cảnh chia cách giữa mẹ và con. Thấy vị sứ thần buồn bã, Đấng Allah mới cho gọi ngài lại và đưa ngài vào giữa sa mạc. Đấng Allah chỉ cho vị sứ thần thấy một tảng đá lớn và bảo ngài hãy đập vỡ nó ra...

Tảng đá vừa vỡ ra, vị sứ thần ngạc nhiên vô cùng, vì từ trong đó, một con sâu nhỏ từ từ bò ra... Hiểu được ý nghĩa của cử chỉ ấy, vị sứ thần thốt lên: "Ôi lạy Đấng tối cao, mầu nhiệm thay công cuộc sáng tạo của Ngài. Với

sự không ngoan thượng trí và tình yêu vô biên, Ngài đã không bỏ mặc một tạo vật nhỏ bé như con sâu kia, thì hẳn Ngài cũng sẽ không quên được bốn đứa bé mồ côi là con cái của Ngài".

Đâu là hình ảnh chúng ta có về Chúa? Ngài là Thiên Chúa từ nhân, luôn tha thứ, Ngài là người Cha nhân hậu luôn yêu thương săn sóc cho từng đứa con, hay trái lại, Ngài chỉ là một ông thần độc ác mà vì sợ hãi chúng ta phải chạy đến để khỏi bị trừng phạt...?

Trở về với Thiên Chúa, trước tiên là phải gạt bỏ ra khỏi tâm hồn chúng ta hình ảnh bất xứng mà chúng ta gán cho Chúa. Hãy phục hồi lại trong tâm hồn chúng ta hình ảnh của một Thiên Chúa mà Tin Mừng đã mạc khải cho chúng ta: đó là một người Cha luôn yêu thương và không ngừng tha thứ cho chúng ta, một người Cha mà tình thương vượt hẳn những tính toán cân lường của trí khôn loài người chúng ta...

Có những lúc chúng ta cảm thấy tội lỗi đang đè nặng trong tâm tư ư? Hãy mau mắn chạy đến với Ngài.

Có những lúc đau khổ, mất mát che phủ khiến chúng ta nghi ngờ tình yêu của Ngài ư? Hãy tin tưởng rằng, Ngài đang nhìn thấy và cảm thông với từng nỗi khổ khổ của chúng ta và tình yêu nhiệm mầu của Ngài luôn nhào nặn để biến những đắng cay chua xót ấy thành ân phúc cho chúng ta.



LỊCH PHỤNG VỤ

10/09 Chúa Nhật 23 Mùa Thường Niên

11/09 Thứ Hai mùa thường niên

12/09 Thứ Ba mùa thường niên

13/09 Thứ Tư lễ thánh Gioan Kim Khẩu, giám mục, tiền sĩ hội thánh, lễ nhớ

14/09 Thứ Năm lễ Tôn Vinh Thánh Giá, lễ kính

15/09 Thứ Sáu lễ Đức Mẹ Sầu Bi, lễ nhớ

16/09 Thứ Bảy lễ thánh Cô-nê-li-ô giáo hoàng và Cíp-ri-a-nô giám mục tử đạo, lễ nhớ

17/09 Chúa Nhật 24 Mùa Thường Niên

TIỀN THU

Tiền rõ trong thánh lễ: \$2,066

2nd Collection – Development Funds: \$1,092

Special Collection – Catholic Univ. of America: \$275

Bán hàng: \$477

Quảng cáo: \$250.



TÂM TÌNH CỦA CHA ĐẶC TRÁCH GỬI QUÍ PHỤ HUYNH NGÀY KHAI GIẢNG LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ SINH HOẠT ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Quý phụ huynh thân mến,

Một năm học mới lại bắt đầu, sau một mùa hè nghỉ ngơi, các em lại cắp sách đến trường. Các lớp Việt Ngữ, Giáo Lý và đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể An-rê Trông cũng khai giảng và sinh hoạt trở lại bắt đầu từ cuối tuần này.

Trước hết tôi xin cảm ơn quý sơ, thầy cô, anh chị huynh trưởng, thiện nguyện, của Ban Giáo Lý, Việt Ngữ, và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể đã quảng đại cộng tác trong việc giáo dục, giao truyền văn hóa và đức tin Công Giáo cho các con em của chúng ta.

Trong thành ngữ văn hóa Phi Châu có câu: "cần cả một làng để nuôi dạy một đứa trẻ (it takes a village to raise a child)". Ý nghĩa của thành ngữ này nhắc nhở chúng ta rằng việc nuôi nấng, giáo dục, liên quan đến nhiều người. Việc giáo dục không chỉ là truyền giao, dạy cho các em kiến thức mà bao gồm cả cách sống, cần phải có môi trường thích hợp và những gương sáng để các em noi theo.

Môi trường đầu tiên chính là gia đình và kế đến là cộng đồng đức tin, vì vậy mà vai trò của cha mẹ, quý phụ huynh, rất quan trọng và cần thiết trong việc giáo dục con em. Nếu như chúng ta không thể hiện tinh thần tích cực và chân quý với những giá trị văn hóa, tôn giáo, mà chúng ta muốn các em học biết thì rất khó để khích lệ các em học và giúp các em có được những trải nghiệm tốt.

Trong dịp đầu năm học, tôi xin gợi ý với quý phụ huynh cùng cộng tác với quý sơ và thầy cô trong việc giáo dục tiếng Việt và Giáo Lý bằng quan tâm, hỏi han, giúp các em làm bài tập, tạo những cơ hội để giúp các em nói tiếng Việt ở nhà. Về đức tin, dạy các em cầu nguyện, đọc Thánh Kinh, thể hiện sự sốt sắng khi đi tham dự thánh lễ, đi đúng giờ, và ăn mặc sao cho thích hợp với việc thờ phượng.

Bài học hữu hiệu nhất đó là chúng ta thực hành những gì chúng ta biết, chúng ta tin. Đó chính là sự khác biệt giữa một người thầy dạy và một người chứng nhân. Như Chúa Giêsu trong bữa tiệc ly sau khi rửa chân cho các Tông Đồ, Ngài đã nói cho các ông biết, việc Ngài rửa chân cho các ông là để nêu gương tinh thần phục vụ và phúc cho những ai không chỉ biết điều đó mà còn thực hành: "Anh em đã biết những điều đó, nếu anh em thực hành, thì thật phúc cho anh em!" (Ga 13, 14)

Xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Maria, Các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam và thánh Tôma Aquinô, quan thầy của trường Giáo Lý, chúc lành, soi sáng, và gìn giữ quý phụ huynh, sơ, thầy cô, các anh chị huynh trưởng, và thiện nguyện, một năm học mới hăng say, vui tương mang lại nhiều ích lợi cho các em.

CẬP NHẬT ỨNG HỘ DỰ ÁN ĐẶT BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANÊ LÊ THỊ THÀNH TẠI NHÀ THỜ CHÍNH TÒA. Tổng số tiền ủng hộ nhận được từ giáo xứ và giáo họ cho đến nay là **\$90,572.00, 91%** của tổng số dự định gây quỹ. Xin quý cộng đoàn tiếp tục ủng hộ, và chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị đã ủng hộ để món quà này sớm được hoàn tất.



MỪNG TẾT TRUNG THU, sẽ được tổ chức sau thánh lễ thứ Bảy, ngày 30 tháng 9. Đoàn TNTT Anre sẽ phụ trách tổ chức cho các em mừng Tết Trung Thu, sẽ có múa lân, rước đèn, và bánh trái cho các em. Xin quý phụ huynh cho các em đi lễ chiều hôm đó và cho các em ở lại để mừng Tết Trung Thu.

KHÔNG CÓ TIỆC HOẶC NHẠC HỘI THÍNH PHÒNG GÂY QUỸ. Năm nay giáo họ sẽ không có tổ chức tiệc hoặc nhạc hội thính phòng để gây quỹ như mọi năm vì chỗ và ngày chọn không có và không thuận tiện. Thay vào đó chúng ta sẽ tập trung để chuẩn bị tổ chức Hội Chợ Tết mừng xuân Giáp Thìn 2024.

Ban Thường Vụ đã bắt đầu thành lập các ban để chuẩn bị cho hội chợ Tết, và sẽ mời gọi các ban ngành đoàn thể, trong cũng như ngoài giáo họ, cộng tác tham gia tổ chức và phục vụ cho Hội Chợ Tết 2024.

Hội Chợ Tết là sinh hoạt gây quỹ lớn nhất hằng năm của giáo họ cho quỹ phát triển, bao gồm nhiều sinh hoạt xổ số trúng xe hơi, tìm các nhà bảo trợ quảng cáo của các công ty thương mại và văn phòng dịch vụ, các quầy bán đồ ăn thức uống, đồ Tết, hoa, và các trò chơi cho trẻ em... Vì vậy cần sự tham gia nhiệt tình của rất nhiều người và giới thiệu hội chợ Tết đến với mọi người.



Giáo họ xin thông báo **Hội Chợ Tết Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang 2024** sẽ được tổ chức vào thứ Bảy và Chúa Nhật, **20 & 21 tháng 1, 2024 tại Dulles Expo Center**, với chủ đề **XUÂN ĐOÀN VIÊN**, gia đình, cộng đoàn, sum họp vui mừng đón xuân trong yêu thương và bình an.



Join Bishop Michael F. Burbidge on a pilgrimage to the National Shrine of St. Elizabeth Ann Seton and the National Shrine of Our Lady of Lourdes. | Cùng với Đức Cha Michael F. Burbidge hành hương Đền Thánh Quốc Gia Elizabeth Ann Seton và Đức Mẹ Lộ Đức.

Thứ Bảy, 7 tháng 10, 2023

National Shrine of Saint Elizabeth Ann Seton

9:00 AM: Presentation on Mother Seton and veneration of her relics | Trình bày về Mẹ Thánh Seton và kính viếng hài cốt.

9:45 AM: Mass with Bishop Michael F. Burbidge | Thánh Lễ với Đức Cha.

10:30 AM: Visit Mother Seton museum and gift shop | Thăm viện bảo tàng Mẹ Seton và phòng kỷ vật.

12 PM: Outdoor picnic lunch at the Seton Shrine or Mount Saint Mary's Seminary | Ăn trưa ngoài trời ở đền thánh Seton hoặc Chung Viện Mount Saint's Mary

National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes

1:30 PM: Eucharistic Adoration and recitation of the Holy Rosary | Cầu Thánh Thể và đọc Kinh Mân Côi.

3:30 PM: Depart | Ra về

Thông tin chi tiết xin ghé trang mạng của giáo phận:
www.arlingtondiocese.org/pilgrimage-emmitsburg/



ĐTC KÊU GỌI GIÚP GIÁO DÂN ĐÓN NHẬN VÀ ĐƯỢC NUÔI DƯỠNG BẰNG THÁNH KINH

Gặp các tham dự viên Tuần lễ Kinh Thánh Toàn quốc lần thứ 47 của Ý vào trưa thứ Năm 7/9/2023, Đức Thánh Cha mời gọi họ hãy tiếp tục trong sứ vụ giúp dân Chúa đón nhận Lời Chúa, "để Kinh Thánh ngày càng trở thành gia sản của mọi người: 'cuốn sách của dân Chúa', để khi lắng nghe, dân Chúa sẽ từ sự phân tán và chia rẽ trở nên hiệp nhất" (Tông Thư *Aperuit illis*, 4). **Hồng Thủy - Vatican News**

Tuần lễ Kinh Thánh được tổ chức tại Roma từ ngày 4-8/9/2023, với sự tham dự của các thành viên của Hiệp hội Kinh Thánh Ý và các giáo sư Thánh Kinh, với chủ đề: "Giao ước và các hiệp ước giữa chủ nghĩa phổ quát và chủ nghĩa đặc thù."

Giao ước với ông Nôê mời gọi sử dụng hợp lý và điều độ các nguồn tài nguyên thiên nhiên. Trong bài nói chuyện, Đức Thánh Cha xác định ý nghĩa của 3 giao ước nền tảng trong Ngũ Thư. Trước hết, giao ước với ông Nôê tập trung vào mối quan hệ giữa con người và thụ tạo. Đức Thánh Cha giải thích rằng câu chuyện lụt hồng thủy (xem St 6-9), cho thấy Thiên Chúa khôi phục lại niềm hy vọng và ơn cứu độ cho nhân loại, đã bị tàn phá bởi hận thù và bạo lực, qua sự công chính của Tổ Phụ. "Sự công chính này tự nó có một chiều kích sinh thái không thể thiếu được, trong việc tái khám phá và tôn trọng 'những nhịp điệu do bàn tay Đấng Tạo Hóa khắc ghi trong thiên nhiên' (Thông điệp *Laudato si'*, 71). Vì vậy, giao ước Nôê tiếp tục thúc giục chúng ta sử dụng hợp lý và điều độ các nguồn tài nguyên của hành tinh."

Đức tin vào Thiên Chúa mời gọi và khuyến khích chúng ta sống như anh chị em. Giao ước với ông Abraham nói về 3 tôn giáo độc thần có điểm chung là đức tin vào Thiên Chúa như điều kiện hợp nhất và phát triển. Do đó, theo Đức Thánh Cha: "Trong một thời điểm bị rung chuyển bởi tiếng vang của cái chết và chiến tranh, đức tin chung vào một Thiên Chúa duy nhất mời gọi và khuyến khích chúng ta sống như anh chị em." Ngài nói thêm rằng chúng ta, được kêu gọi trong đức tin, có thể và phải cùng nhau làm việc để xây dựng thế giới trong hòa bình thực sự" (Hiến chế *Mục vụ Gaudium et spes*, 92).

Thiên Chúa không bao giờ chọn ai đó để loại trừ người khác. Cuối cùng, giao ước Sinai nói về món quà lề luật và việc tuyển chọn Israel như khí cụ cứu độ cho mọi dân tộc. Đức Thánh Cha nhận định rằng "trong Kinh Thánh, chống lại mọi cám dỗ của lối độc loại trừ, chủ nghĩa đặc thù của việc tuyển chọn luôn phục vụ lợi ích phổ quát và không bao giờ rơi vào những hình thức tách biệt hay loại trừ. Thiên Chúa không bao giờ chọn ai đó để loại trừ người khác, nhưng luôn bao gồm tất cả mọi người." Theo ngài, "đây là lời cảnh báo quan trọng cho thời đại chúng ta, khi mà sự chia rẽ ngày càng gia tăng đang đào hố và dựng hàng rào giữa các cá nhân và giữa các dân tộc, gây phương hại đến sự hiệp nhất của loài người và của chính Thân Mình Chúa Kitô, theo kế hoạch của Thiên Chúa."



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, ngày 9 tháng 9, 7 giờ tối

- LH Tôma Nguyễn Văn Nhân
- LH Phanxicô Xaviê Trần Văn Thường
- LH Lucia Nguyễn Văn Hiến
- LH Giuse Nguyễn Tâm
- LH Tôma Võ Văn Thiên
- LH Maria Nguyễn Thị Phúc
- LH Giuse Lê Tồn
- LH Phanxicô Xaviê Trần Văn Ven
- LH Maria Nguyễn Thị Bích Hồng
- Anê Nguyễn Thị Cúc (Ông Bà Huệ)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Phạm Văn Truật (Hoàng Cẩm Vân)
- Maria Nguyễn Thị Ninh (Hoàng Cẩm Vân)
- Giuse Nguyễn Văn Muôn (Phạm Thu Trang)
- Gioan Phạm Văn Mạo (Phạm Thu Trang)
- Maria Nguyễn Thị Nguyên (Phạm Thu Trang)

- Maria Trần Thị Dâng (Nguyễn Đức Tài)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Diễm Hương và Linh Hương xin ơn bình an cho công ăn việc làm
- Bà Hương Phạm xin ơn sức khỏe và bình an cho gia đình
- Monica Phạm Thị Hương (Nguyễn Văn Tiết)

Thánh lễ Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2 giờ trưa

- Đaminh Phạm Đình Thái (Kim Dung)
- Phêrô Võ Kim Long (Gia đình)
- Phanxicô Xavier Trần Văn Đại (Các con cháu)
- Maria Phạm Thị Phận (Các con cháu)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Cecilia Dương Thị Nhạn (Gđ. Nguyễn Bá)
- Louis Gonjaga Nguyễn Anh Tấn (Gđ. Nguyễn Bá)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Nhóm Tình Thương & Ban Tài Chánh)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Antôn Nguyễn Trâm (Liệu Nguyễn)
- Phaolô Trần Đình (Liệu Nguyễn)
- Têrêsa Nguyễn Thị Hựu (Gđ. Họ Trần)
- Maria Nguyễn Thị Phong Lưu (Gđ. Ông Nguyễn, Chi)
- Xin được ơn như ý
- Cha cố Antôn Trần Nghị Lực (ÔB. Nguyễn Phạm)
- Teresa Nguyễn Hồng Loan mới qua đời (Thân hữu)

- Linh hồn Phêrô (gia đình)
- Lê Trí & Thụy xin ơn bình an và cầu nguyện cho các linh hồn
- Lê Trí & Thụy xin ơn bình an cho gia đình
- Giuse Phạm Văn Trễ (Vân Toàn)
- Maria Phạm Thị Số (Vân Toàn)
- Giuse Dương Cửu (Vân Toàn)
- Giuse Dương Minh Tuấn (Vân Toàn)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Vân Toàn)
- Micae Lê Quang Minh
- Catarina Trần Thị Khả
- Phêrô Lê Văn Báu
- Phêrô Lê Văn Hiếu
- Philipphê Ngô Văn Sanh lễ giỗ
- Mátta Nguyễn Thị Thắm
- Maria Nguyễn Thị Đào
- Anna Nguyễn Thị Kỳ Hồng
- Linh hồn mới qua đời
- Các linh hồn
- Jean Pierre Nguyễn Anh Tuấn (Hồng Nguyễn Bá)

Thánh lễ Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 7 giờ tối

- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (gia đình)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà nội ngoại (Phạm Thị Khương)
- Linh hồn Anna (Nguyễn Kim Thuận)
- Giuse Lê Thiên Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global



KENGEN K-8
MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Liên lạc: Jean Pierre's French Cakes
Call or Text: 703-598-5645

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)
Pray and Go

DẠY LÁI XE

- * Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- * Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

NV NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VU NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:


- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân



INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
isppcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

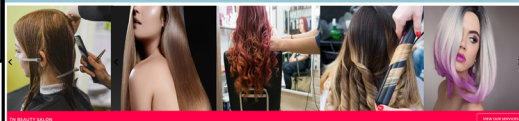


TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SPECIAL GRAND OPENING

20% OFF ENDING ON 8/30/2023

GIÁ ĐẶC BIỆT BỐT 20%

HẾT HẠN NGÀY 30/8/2023

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn

Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phons: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI ĐAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hào tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,300 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
 - ♦ College Funding Options
 - ♦ Retirement Services
 - ♦ Long Term Care

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

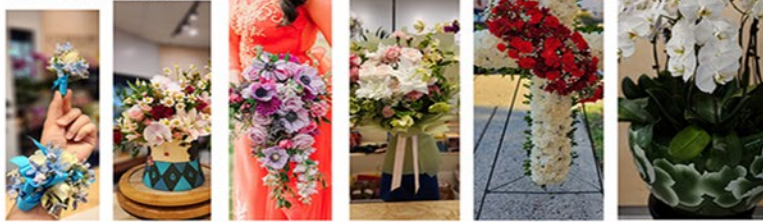
13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

FOX CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

saigoncityrestaurant.com



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

Kelvin@TeamTylerNguyen.com

540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244

Cell 703-966-7814

Email: quangdhvac@cox.net



VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

(301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

(571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
 Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center
 Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
 10287 FAIRFAX BLVD
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
 Khi đã có Phong Toyota

Tian-cha 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
 với hơn 20 năm kinh nghiệm
 3D digital xray
 Niềng Răng trẻ em
 Nhận tất cả các bảo hiểm
 và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
 đến thứ Bảy
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
 9806 Liberia Ave
 Manassas, VA 20110
 (703) 366-3300

GAINESVILLE:
 6844 Piedmont Center Plaza
 Gainesville, VA 20155
 (703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151
 Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771
 www.newtekphoto.com